



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 10. března 2009 (13.03)
OR. en**

**6356/2/09
REV 2**

COPEN 31

REVIDOVANÁ PRŮVODNÍ POZNÁMKA

Odesílatel:	Tibor Kiss, stálý zástupce, Stálé zastoupení Maďarska při Evropské unii
Příjemce:	Ivan Bizjak, generální ředitel, DGH, Spravedlnost a vnitřní věci, generální sekretariát Rady
Předmět:	Rámcové rozhodnutí 2005/214/SVV ze dne 24. února 2005 o uplatňování zásady vzájemného uznávání peněžitých trestů a pokut – oznámení

Delegace naleznou v příloze oznámení Maďarska.

STÁLÉ ZASTOUPENÍ
MAĎARSKÉ REPUBLIKY PŘI EVROPSKÉ UNII

1122/HÁK/EU/Adm./2007

Ivan BIZJAK
generální ředitel
pro spravedlnost a vnitřní věci
Generální sekretariát
Rady Evropské unie

1049 Brusel

Vážený pane,

rád bych Vás informoval, že provádění rámcového rozhodnutí Rady 2005/214/SVV o uplatňování zásady vzájemného uznávání peněžitých trestů a pokut bylo dokončeno následujícími akty připojenými k tomuto oznámení:

- Zákon XXXVI z roku 2007 o právní pomoci v případě méně závažných trestných činů;
- Zákon XXXVIII z roku 1996 o mezinárodní právní pomoci v trestních věcech;
- Zákon XIII z roku 2007, kterým se pozměňuje zákon XXXVIII z roku 1996 o mezinárodní právní pomoci v trestních věcech a zákon CXXX z roku 2003 o spolupráci s členskými státy Evropské unie v trestních věcech;
- Zákon CXXX z roku 2003 o spolupráci s členskými státy Evropské unie v trestních věcech.

Chtěl bych Vás rovněž informovat, že Maďarská republika by ráda učinila následující prohlášení ve smyslu článků 2 a 16 rámcového rozhodnutí:

„Článek 2

- pokud je Maďarská republika *vydávajícím státem*, za příslušné se v souladu s uvedeným rámcovým rozhodnutím považují její soudy;

- v rámci uplatňování čl. 1 písm. a) bodu iii) rámcového rozhodnutí se v souladu s rámcovým rozhodnutím za příslušné považují soudy, úředníci s místní působností („jegyző“), městskou působností, městskou působností se statusem kraje a s metropolitní oblastní působností, policejní stanice (policejní orgány), inspekce dolů, úřad práce a úřad na ochranu pracovních sil, subjekt odpovědný za zachování chráněných přírodních oblastí a zdravotní správní orgány Maďarské republiky, přičemž ústředním orgánem je **Národní policejní ředitelství**;
- pokud je Maďarská republika *vykonávajícím státem*, za příslušné v souladu s rámcovým rozhodnutím se považují soudy Maďarské republiky;
- v rámci uplatňování čl. 1 písm. a) bodu iii) rámcového rozhodnutí se v souladu s rámcovým rozhodnutím za příslušný orgán považuje **Národní policejní ředitelství**.

Článek 16

- článek 1 zákona CXXX 67/L z roku 2003 výslovně stanoví, že žádosti se přijímají v maďarštině;
- v souladu se zákonem XXXVI z roku 2007 o právní pomoci v případě méně závažných trestných činů lze přijímat žádosti v maďarštině.“

S úctou,

Tibor Kiss
velvyslanec